PODER LEGISLATIVO

PROVINCIA DE TIERRA DEL FUEGO,
ANTÁRTIDA E ISLAS DEL ATLÁNTICO SUR
REPÚBLICA ARGENTINA

LEGISLADORES

Nº 198 PERIODO LEGISLATIVO 2009.

EXTRACTO P. E. P.- NOTA Nº 215/09 adjuntando Dto. Poial Nº 1622/09 que ratifica Memorandum para Fortalecer la Cooperación y Acelerar la Ejecución de Proyecto Quimicos. Nº 14.086, suscripto con la Provincia de Shaanxi de la República Popular China.

Entró en la Sesión de : 27 AGO. 2009

Girado a Comisión Nº 1

Orden del día Nº

Provincia de Tierra del Fuego, Antártida
e Islas del Atlántico Sur.
República Argentina

20 AGO 2009
MESA DE ENTRADA
Nº 198

NOTA Nº 215
GOB.

USHUAIA, 06 AGO. 2009

SEÑOR VICEPRESIDENTE 1° :

Tengo el agrado de dirigirme a Ud., en mi carácter de Gobernadora de la Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, con el objeto de remitirle fotocopia autenticada del Decreto Provincial N° 1622/09, por el cual se ratifica el Memorandum para Fortalecer la Cooperación y Acelerar la Ejecución de Proyecto Químicos registrado bajo el N° 14086, celebrado con la Provincia de Shaanxi de la República Popular de China, a los efectos establecidos por los artículos 105° Inciso 7° y 135° Inciso 1° de la Constitución Provincial.

Sin otro particular, saludo a Ud., con atenta y distinguida consideración.

AGREGADO:
lo indicado
en el texto

MARIA FABIANA RIOS
GOBERNADORA

AL SEÑOR
VICEPRESIDENTE 1° A/C
DE LA PRESIDENCIA DEL
PODER LEGISLATIVO
Leg. Manuel RAIMBAULT
S / D

Provincia de Tierra del Fuego, Antártida
e Islas del Atlántico Sur
República Argentina
Poder Ejecutivo

2

USHUAIA, 03 AGO. 2009

VISTO el Memorandum para Fortalecer la Cooperación y Acelerar la Ejecución de Proyectos Químicos celebrado entre la Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, representada por la suscripta y la Provincia de Shaanxi de la República Popular de China, representada por su Vicegobernadora, señora Jingzhi Zhu; y

CONSIDERANDO:

Que el mencionado documento se suscribió con fecha primero (1º) de Agosto de 2009, y se encuentra registrado bajo el Nº 14086.

Que es necesario proceder a la ratificación del mismo.

Que la suscripta se encuentra facultada para dictar el presente acto administrativo en virtud de lo dispuesto por el artículo 135º de la Constitución Provincial.

Por ello:

LA GOBERNADORA DE LA PROVINCIA DE TIERRA DEL FUEGO,
ANTARTIDA E ISLAS DEL ATLANTICO SUR
D E C R E T A :

ARTICULO 1º.- Ratificar en todos sus términos el Memorandum para Fortalecer la Cooperación y Acelerar la Ejecución de Proyectos Químicos celebrado entre la Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, representada por la suscripta y la Provincia de Shaanxi de la República Popular de China, representada por su Vicegobernadora, señora Jingzhi Zhu, de fecha primero (1º) de Agosto de 2009, registrado bajo el Nº 14086, cuya copia autenticada forma parte integrante del presente.

ARTICULO 2º.- Remitir copia del presente a la Legislatura Provincial, a los fines previstos por los artículos 84º, 105º, inciso 7) y 135º, inciso 1) de la Constitución Provincial.

ARTICULO 3º.- Comunicar, dar al Boletín Oficial de la Provincia y archivar.

DECRETO Nº 1622/09

G. T. F.

Dr. Guillermo Horacio ARAMBURU
Ministro de Gobierno,
Coordinación General y Justicia

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

MARIA FABIANA RIOS
Gobernadora

GILBERTO E. LAS CASAS
Director General
Dirección Gral. de Despacho
General y Amparo S.A. y T.

"Las Islas Malvinas, Georgias y Sandwich del Sur son y serán Argentinas"

G. T. F.
CONVENIO REGISTRADO
FECHA 03 AGO. 2009
BAJO Nº 14086

GILBERTO B. LAS CASAS
Director General
Direccion Gral. de Despacho
General y Registro-S.L. y T.

MEMORÁNDUM
Para de Fortalecer la Cooperación Y Acelerar la Ejecución de Proyectos Químicos de la Provincia de Shaanxi de República Popular de China Y la Provincia de Tierra de Fuego de República de Argentina
中华人民共和国陕西省与阿根廷共和国火地岛省关于加强两省合作并加快化工项目实施的备忘录

En la ciudad de Ushuaia, Provincia de Tierra del Fuego a los 01 días del mes de Agosto de 2009 deciden dejar constancia que en el día de la fecha la delegación del Gobierno Provincial de Shaanxi, encabezada por Zhu Jingzhi, vicegobernadora de la Provincia de Shaanxi, y Huo Honghai, Consejero Politico de la Embajada de República Popular de China en Argentina, totalizando 6 personas, visitaron a la Provincia de Tierra de Fuego de Argentina.-

火地岛省乌苏怀亚市，2009 年 8 月 1 日，今天以陕西省人民政府副省长朱静芝为团长的陕西省政府代表团，及中华人民共和国驻阿根廷大使馆政务参赞霍洪海一行 6 人访问了阿根廷火地岛省。

Durante la visita, Zhu Jingzhi, vicegobernadora de la Provincia de Shaanxi y María Fabiana Ríos, gobernadora de la Provincia de Tierra de Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur se entrevistaron y efectuaron un amplio debate sobre distintos asuntos tendientes a fortalecer los intercambios amistosos y de cooperación mutua en materia económica, tecnológica y turística entre ambas provincias y, en especial, ratificar la ejecución del proyecto llevado a cabo por la empresa Tierra del Fuego Energía y Química S.A.

访问期间，朱静芝副省长与南极洲和南大西洋群岛，火地岛省玛丽亚·法比亚娜·里奥斯省长举行了会晤，并对多方面事务进行了广泛的交流，目的在于加强两省在经济、科技、旅游等领域的友好交往和相互合作，特别是批准由火地岛电力化工有限公司所开展的项目的执行。

La Provincia de Shaanxi apoya a empresas de capitales de origen chino para la inversión en los rubros antes enumerados, y favorece la tramitación en su país para la aprobación de los mismos.

陕西省支持中方企业投资上述所列项目，并加快处理在该国的批准手续。

G. T. F.
CONVENIO REGISTRADO
FECHA 03 AGO. 2009
BAJO Nº 1408

GILBERTO E. LAS CASAS
Director General
Dirección Gral. de Despacho
Control y Registro-SAT

44

La Provincia de Tierra de Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur estimula y apoya a las empresas con interés de invertir, favoreciendo las condiciones de cuidado del medio ambiente, y ofreciendo la colaboración en las tramitaciones necesarias para la radicación de las mismas , priorizando la capacitación e inserción laboral de la mano de obra local.
南极洲和南大西洋群岛，火地岛省鼓励和支持有兴趣投资的企业，其致力于改善环境保护条件，并合作提供必要的手续，优先培训和雇佣当地劳动力。

Subscriben en chino y español, cada parte uno ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto. Entra en vigor desde la firma.
用中、西文写成，双方各持一份，具有同等效力。本备忘录自签字之日起生效。

Gobernadora de la Provincia de Tierra de Fuego de República de Argentina
María Fabiana Ríos
阿根廷共和国火地岛省省长
玛丽亚.法比亚娜.里奥斯

Vicegobernadora de la Provincia de Shaanxi de República Popular de China
Zhu Jingzhi
中华人民共和国陕西省副省长
朱静芝

陕西省人民政府